

當代文獻

中美雙邊協定全文

Economic Aid Agreement Between the United States of America and the Republic of China

(1) such measures as may be necessary to ensure that the commodities and services obtained with assistance furnished under this Agreement are used for purposes consistent with this Agreement;

(2) to the extent practicable, measures to locate, identify and put into appropriate use in furtherance of its efforts to improve economic conditions. In China, assets, and earnings therefrom which belong to nationals of China and which are situated within the United States of America, its territories or possessions. Nothing in this clause imposes any obligation on the Government of the United States of America to assist in carrying out such measures or on the Government of China to dispose of such assets;

(3) to promote the development of industrial and agricultural production on a sound economic basis;

(4) to initiate and maintain financial, monetary budgetary and administrative measures necessary for the creation of more stable currency conditions and for the promotion of production and marketing of goods for domestic consumption and export; and

(5) to cooperate with other countries in facilitating and stimulating an increasing interchange to goods and services with other countries and in reducing public and private barriers to trade with other countries.

(6) to cooperate with other countries in facilitating and stimulating an increasing interchange to goods and services with other countries and in reducing public and private barriers to trade with other countries.

(7) to cooperate with other countries in facilitating and stimulating an increasing interchange to goods and services with other countries and in reducing public and private barriers to trade with other countries.

(8) to cooperate with other countries in facilitating and stimulating an increasing interchange to goods and services with other countries and in reducing public and private barriers to trade with other countries.

(9) to cooperate with other countries in facilitating and stimulating an increasing interchange to goods and services with other countries and in reducing public and private barriers to trade with other countries.

(10) to cooperate with other countries in facilitating and stimulating an increasing interchange to goods and services with other countries and in reducing public and private barriers to trade with other countries.

(11) to cooperate with other countries in facilitating and stimulating an increasing interchange to goods and services with other countries and in reducing public and private barriers to trade with other countries.

(12) to cooperate with other countries in facilitating and stimulating an increasing interchange to goods and services with other countries and in reducing public and private barriers to trade with other countries.

(13) to cooperate with other countries in facilitating and stimulating an increasing interchange to goods and services with other countries and in reducing public and private barriers to trade with other countries.

(14) to cooperate with other countries in facilitating and stimulating an increasing interchange to goods and services with other countries and in reducing public and private barriers to trade with other countries.

(15) to cooperate with other countries in facilitating and stimulating an increasing interchange to goods and services with other countries and in reducing public and private barriers to trade with other countries.

(16) to cooperate with other countries in facilitating and stimulating an increasing interchange to goods and services with other countries and in reducing public and private barriers to trade with other countries.

蘇報一撰者 爲美當局逮捕

Allegation by Soviet Organ

Berlin, Aug. 19. (Reuter) — Count Heinrich von Einsiedel, 25-year old staff writer of the official Soviet organ, "Tagliche Rundschau," in Berlin and member of the Bismarck family, who "disappeared" in the U.S. zone of Germany in May, has been arrested by the American authorities and taken to the United States, the newspaper alleged today.

路透社柏林八月十九日電：據蘇報「每日評論」今日刊載，德蘇官方機關報「每日評論」二十五日刊載，蘇報一撰者，爲美當局逮捕，其姓名爲海因里希·馮·恩塞德爾，現年二十五歲，係柏林人，曾任德蘇官方機關報「每日評論」之撰者，於五月間在柏林失蹤，現據美當局宣佈，該撰者已被逮捕，並送往美國。

It alleged that Einsiedel, former member of the National Committee for Free Germany, founded in Moscow during the war, was arrested in Wiesbaden while visiting his mother.

該報稱，前自由德國全國委員會委員恩塞德爾，係在莫斯科創設之「自由德國全國委員會」之成員，於戰時在莫斯科創設，現據美當局宣佈，該撰者已被逮捕，並送往美國。

In June, the Soviet Chief of Staff in Germany, Lt. General Kuyantchenko, wrote to Brigadier E.K. Galey asking for Einsiedel's release. No reply was received, the paper said.

德蘇政府參謀長庫揚琴科，曾於六月間致函美國陸軍少將蓋利，請求釋放恩塞德爾，但迄今未獲回覆，該報稱。

經濟合作署 鼓勵美人赴歐旅行

Travel in Europe

Washington, (USIS) — The Economic Cooperation Administration is working on a three-point program to encourage American travel in Europe, as a means of building up European dollar balances.

Commenting on the plan to help the European Recovery program countries to increase their dollar earnings, ECA Administrator Paul G. Hoffman said: "Dollars spent by American travelers in Europe can play an important part in Europe's struggle to balance its books in its trade with the Western Hemisphere."

(美國新聞華盛頓電) 經濟合作署，現正擬定計劃以鼓勵美國人士赴歐洲旅行，以協助歐洲各國增加其美元收入，並平衡其與西方世界之貿易。

據此間消息，該署正擬定計劃，以鼓勵美國人士赴歐洲旅行，以協助歐洲各國增加其美元收入，並平衡其與西方世界之貿易。

據此間消息，該署正擬定計劃，以鼓勵美國人士赴歐洲旅行，以協助歐洲各國增加其美元收入，並平衡其與西方世界之貿易。

據此間消息，該署正擬定計劃，以鼓勵美國人士赴歐洲旅行，以協助歐洲各國增加其美元收入，並平衡其與西方世界之貿易。

據此間消息，該署正擬定計劃，以鼓勵美國人士赴歐洲旅行，以協助歐洲各國增加其美元收入，並平衡其與西方世界之貿易。

司徒赴帖嶺 何干與宣佈全國戒嚴令

U.S. Envoy Issues Denial

Nanking, Aug. 19. (Reuter) — Dr. J. Leighton Stuart, United States Ambassador to China, today categorically denied that any reference had ever been made to the question of declaring a national emergency during his recent talks with President Chiang Kai-shek at Kuling.

路透社南京八月十九日電：司徒雷登大使今日發表聲明，否認在與蔣總統於牯嶺之談話中，曾提及任何有關宣佈全國戒嚴令之問題。

Dr. Stuart was referring to reports carried by certain papers on Tuesday alleging that the Chinese Government was about to promulgate a period of national emergency and that relevant measures had been decided upon following the conferences at Kuling between President Chiang and himself.

司徒雷登大使今日發表聲明，否認在與蔣總統於牯嶺之談話中，曾提及任何有關宣佈全國戒嚴令之問題。

司徒雷登大使今日發表聲明，否認在與蔣總統於牯嶺之談話中，曾提及任何有關宣佈全國戒嚴令之問題。

司徒雷登大使今日發表聲明，否認在與蔣總統於牯嶺之談話中，曾提及任何有關宣佈全國戒嚴令之問題。

司徒雷登大使今日發表聲明，否認在與蔣總統於牯嶺之談話中，曾提及任何有關宣佈全國戒嚴令之問題。

司徒雷登大使今日發表聲明，否認在與蔣總統於牯嶺之談話中，曾提及任何有關宣佈全國戒嚴令之問題。

司徒雷登大使今日發表聲明，否認在與蔣總統於牯嶺之談話中，曾提及任何有關宣佈全國戒嚴令之問題。

司徒雷登大使今日發表聲明，否認在與蔣總統於牯嶺之談話中，曾提及任何有關宣佈全國戒嚴令之問題。

司徒雷登大使今日發表聲明，否認在與蔣總統於牯嶺之談話中，曾提及任何有關宣佈全國戒嚴令之問題。

司徒雷登大使今日發表聲明，否認在與蔣總統於牯嶺之談話中，曾提及任何有關宣佈全國戒嚴令之問題。

司徒雷登大使今日發表聲明，否認在與蔣總統於牯嶺之談話中，曾提及任何有關宣佈全國戒嚴令之問題。

司徒雷登大使今日發表聲明，否認在與蔣總統於牯嶺之談話中，曾提及任何有關宣佈全國戒嚴令之問題。

司徒雷登大使今日發表聲明，否認在與蔣總統於牯嶺之談話中，曾提及任何有關宣佈全國戒嚴令之問題。

聯合國人員在美工作 馬歇爾認爲無危險

Marshall Sees No Peril From UN Attacks

Washington, (USIS) — Secretary of State Marshall expressed belief today that the United States does not appear to be in danger because of the presence of UN representatives from nations with ideologies and beliefs contrary to those of this country. He told his press conference that he did not know of any current instance where a UN individual had acted against the security of the United States.

(美國新聞華盛頓電) 馬歇爾今日表示，他對聯合國代表在美國工作，並不感到有任何危險，因為他不知道有任何聯合國代表在美國採取任何損害美國安全之行動。

馬歇爾今日表示，他對聯合國代表在美國工作，並不感到有任何危險，因為他不知道有任何聯合國代表在美國採取任何損害美國安全之行動。

馬歇爾今日表示，他對聯合國代表在美國工作，並不感到有任何危險，因為他不知道有任何聯合國代表在美國採取任何損害美國安全之行動。

馬歇爾今日表示，他對聯合國代表在美國工作，並不感到有任何危險，因為他不知道有任何聯合國代表在美國採取任何損害美國安全之行動。

馬歇爾今日表示，他對聯合國代表在美國工作，並不感到有任何危險，因為他不知道有任何聯合國代表在美國採取任何損害美國安全之行動。

馬歇爾今日表示，他對聯合國代表在美國工作，並不感到有任何危險，因為他不知道有任何聯合國代表在美國採取任何損害美國安全之行動。

馬歇爾今日表示，他對聯合國代表在美國工作，並不感到有任何危險，因為他不知道有任何聯合國代表在美國採取任何損害美國安全之行動。

馬歇爾今日表示，他對聯合國代表在美國工作，並不感到有任何危險，因為他不知道有任何聯合國代表在美國採取任何損害美國安全之行動。

馬歇爾今日表示，他對聯合國代表在美國工作，並不感到有任何危險，因為他不知道有任何聯合國代表在美國採取任何損害美國安全之行動。

馬歇爾今日表示，他對聯合國代表在美國工作，並不感到有任何危險，因為他不知道有任何聯合國代表在美國採取任何損害美國安全之行動。

馬歇爾今日表示，他對聯合國代表在美國工作，並不感到有任何危險，因為他不知道有任何聯合國代表在美國採取任何損害美國安全之行動。

馬歇爾今日表示，他對聯合國代表在美國工作，並不感到有任何危險，因為他不知道有任何聯合國代表在美國採取任何損害美國安全之行動。

馬歇爾今日表示，他對聯合國代表在美國工作，並不感到有任何危險，因為他不知道有任何聯合國代表在美國採取任何損害美國安全之行動。

馬歇爾今日表示，他對聯合國代表在美國工作，並不感到有任何危險，因為他不知道有任何聯合國代表在美國採取任何損害美國安全之行動。

天津中國銀行設立本市河東辦事處公告

本行奉准在天津設立河東辦事處，現已遷至本市河東區...

本行奉准在天津設立河東辦事處，現已遷至本市河東區...

本行奉准在天津設立河東辦事處，現已遷至本市河東區...

本行奉准在天津設立河東辦事處，現已遷至本市河東區...

本行奉准在天津設立河東辦事處，現已遷至本市河東區...

本行奉准在天津設立河東辦事處，現已遷至本市河東區...

本行奉准在天津設立河東辦事處，現已遷至本市河東區...

本行奉准在天津設立河東辦事處，現已遷至本市河東區...

本行奉准在天津設立河東辦事處，現已遷至本市河東區...

本行奉准在天津設立河東辦事處，現已遷至本市河東區...

本行奉准在天津設立河東辦事處，現已遷至本市河東區...

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 營業部：電話二〇〇四號 分社：北平前內西皮市宋家胡同三號 電話三局〇一六八

改幣成敗關鍵 首在人民對新幣信心

REACTION TO NEW CURRENCY ANNOUNCEMENT

Shanghai, Aug. 20. (Reuter) — A group of 25 local Government-appointed industrialists-businessmen left for Nanking last night to attend a conference with Premier Wong Wen-hao regarding the new currency reform promulgated yesterday.

路透社上海八月二十日電：滬市政府指定之工商界代表二十五人，昨晚乘火車赴南京，參加與王總理關於新幣制之會議。

據悉，該組代表將向王總理報告對新幣制之反應，並討論如何加強人民對新幣之信心。

據悉，該組代表將向王總理報告對新幣制之反應，並討論如何加強人民對新幣之信心。

據悉，該組代表將向王總理報告對新幣制之反應，並討論如何加強人民對新幣之信心。

據悉，該組代表將向王總理報告對新幣制之反應，並討論如何加強人民對新幣之信心。

據悉，該組代表將向王總理報告對新幣制之反應，並討論如何加強人民對新幣之信心。

據悉，該組代表將向王總理報告對新幣制之反應，並討論如何加強人民對新幣之信心。

據悉，該組代表將向王總理報告對新幣制之反應，並討論如何加強人民對新幣之信心。

據悉，該組代表將向王總理報告對新幣制之反應，並討論如何加強人民對新幣之信心。

據悉，該組代表將向王總理報告對新幣制之反應，並討論如何加強人民對新幣之信心。

據悉，該組代表將向王總理報告對新幣制之反應，並討論如何加強人民對新幣之信心。

據悉，該組代表將向王總理報告對新幣制之反應，並討論如何加強人民對新幣之信心。

「歐洲國會」 英政府已指派人負責籌設

European Parliament

London, Aug. 21. (Reuter) — The British Government has directed Minister of State Hector McNeill, Deputy to the Foreign Secretary, Mr. Ernest Bevin, to take charge of work connected with the French move to set up a European Parliament, it was authoritatively learned here.

路透社倫敦八月二十一日電：據此間權威方面消息，英政府已指示外交部次長麥尼爾，負責籌設歐洲議會。

據悉，英政府將與法政府合作，共同籌設歐洲議會，以促進歐洲各國之合作。

據悉，英政府將與法政府合作，共同籌設歐洲議會，以促進歐洲各國之合作。

據悉，英政府將與法政府合作，共同籌設歐洲議會，以促進歐洲各國之合作。

據悉，英政府將與法政府合作，共同籌設歐洲議會，以促進歐洲各國之合作。

據悉，英政府將與法政府合作，共同籌設歐洲議會，以促進歐洲各國之合作。

據悉，英政府將與法政府合作，共同籌設歐洲議會，以促進歐洲各國之合作。

據悉，英政府將與法政府合作，共同籌設歐洲議會，以促進歐洲各國之合作。

據悉，英政府將與法政府合作，共同籌設歐洲議會，以促進歐洲各國之合作。

據悉，英政府將與法政府合作，共同籌設歐洲議會，以促進歐洲各國之合作。

據悉，英政府將與法政府合作，共同籌設歐洲議會，以促進歐洲各國之合作。

據悉，英政府將與法政府合作，共同籌設歐洲議會，以促進歐洲各國之合作。

據悉，英政府將與法政府合作，共同籌設歐洲議會，以促進歐洲各國之合作。

國際問題評論

WHO SHOULD CONTROL DANUBE?

The principle of "freedom of shipping", it is argued here, should not be one-sided. If non-riparian states took part in the Danube administration, it is said, they would enjoy all the advantages without themselves having to bear the cost of reconstruction.

這是一篇關於多瑙河控制權的評論，作者認為，多瑙河之控制權不應僅由沿岸國家所掌握，而非沿岸國家亦應有參與之機會。

作者指出，多瑙河之控制權之分配，應以公平合理為原則，不應僅由沿岸國家所掌握。

作者指出，多瑙河之控制權之分配，應以公平合理為原則，不應僅由沿岸國家所掌握。

作者指出，多瑙河之控制權之分配，應以公平合理為原則，不應僅由沿岸國家所掌握。

作者指出，多瑙河之控制權之分配，應以公平合理為原則，不應僅由沿岸國家所掌握。

作者指出，多瑙河之控制權之分配，應以公平合理為原則，不應僅由沿岸國家所掌握。

作者指出，多瑙河之控制權之分配，應以公平合理為原則，不應僅由沿岸國家所掌握。

作者指出，多瑙河之控制權之分配，應以公平合理為原則，不應僅由沿岸國家所掌握。

作者指出，多瑙河之控制權之分配，應以公平合理為原則，不應僅由沿岸國家所掌握。

作者指出，多瑙河之控制權之分配，應以公平合理為原則，不應僅由沿岸國家所掌握。

作者指出，多瑙河之控制權之分配，應以公平合理為原則，不應僅由沿岸國家所掌握。

作者指出，多瑙河之控制權之分配，應以公平合理為原則，不應僅由沿岸國家所掌握。

作者指出，多瑙河之控制權之分配，應以公平合理為原則，不應僅由沿岸國家所掌握。

日東方電影公司 員工罷工結束

美籍中國少女周麗蓮 當選「少女國」首席法官 與杜魯門馬歇爾晤談 在最高法院開假想庭 Chinese-American "Chief Justice" For "Girls' Nation"

Washington, (USIS)—Lillian Gong, 13-year-old American girl of Chinese ancestry, yesterday was chosen "chief justice" of the supreme court of "Girls' Nation."

(美國新聞處華盛頓電) 年僅十六歲之美籍中國少女周麗蓮昨日當選「少女國」首席法官。

The make-believe "Girls' Nation" assembly is made up of 95 girls from all parts of the United States who are meeting in Washington this week to learn from actual participation how democratic government works. The project is sponsored by the American Legion Auxiliary.

「少女國」之國會由美國各地少女九十五人組成，伊等本週在華盛頓開會，學習實際參政民主政府之工作，此項計劃係美國參戰軍人輔助隊主辦。

Yesterday Miss Gong presided over a mock session of the court held in the U.S. Supreme Court building. She heard a case argued by four other delegates to Girls' Nation.

昨日周小姐在美國最高法院大廈內所舉行之假想法庭中主審一案，由少女國其他代表四人出庭辯論。

Miss Gong is a sister of Edmund Gong, who last year was elected president of "Boys' Nation," a similar project for boys, also sponsored by the American Legion.

周小姐係周維翰之姐，周維翰去年被選為「男童國」之總統，「男童國」之計劃亦為參戰軍人輔助隊所主辦。

Miss Gong and the other members of the assembly were received by President Truman at the White House on Monday. The Washington Post and the New York Herald Tribune yesterday carried large photographs of the President shaking hands simultaneously with Miss Gong and Miss Kennon Kethley of McAllen, Texas, the president of Girls' Nation.

星期一杜魯門總統在白宮接見周小姐及少女國其他國會議員，華盛頓郵報及紐約論壇報昨日刊載杜魯門總統與周小姐及少女國總統凱絲萊小姐同時握手之照片。

Secretary of State George C. Marshall talked informally to the group when they visited the Department of State on Monday. Marshall stressed the necessity of ascertaining facts before forming an opinion. "The greater the knowledge of the people on the facts in foreign relations, the more successful we will be," he asserted. "Foreign relations would be an easier problem with well-informed public opinion. There must be intelligent support for a position like mine," Marshall told the girls in explaining the functions of his office.

伊等一行參觀國務院時，國務卿馬歇爾與伊等作非正式之談話，馬歇爾力言在形成一種意見之前，必須確定各種事實，人民在外交方面對事實所知愈多，則吾人之成功亦愈大。馬氏向伊等解釋其職務，如有消息流通之與否，則外交將成為易於處理之問題，如余之職位必須獲得賢明之支持。

Asked by one of the girls whether the United States possibly would have a woman President some day, Mr. Truman replied: "It is not only a possibility but a great probability."

有一少女詢問美國是否可能有一日將有一女總統當政，杜魯門答稱：此事不但可能，而且更有甚大之可能性。

The girls also visited Congress. They lunched in the Senate dining room and met several representatives and senators. They also established a congress as well as a supreme court and an executive branch. In the election of officers, the girls set up two political parties and conducted campaigns.

此輩少女並參觀國會，在參院餐間進膳，並與若干眾議員參議員會晤，伊等除最高法院外，亦有「國會」及行政部門，在選舉官吏時，伊等樹立兩個政黨，並進行競選運動。

Miss Gong is the daughter of Joe F. Gong, 48, a native of Kaiping, Kwangtung He and his wife have lived for 18 years in Miami, Florida, where he is the proprietor of a restaurant. Besides Lillian and Edmund, they have two other children.

周小姐係周瑞瑞之女，廣東開平人，與其夫人居佛羅里達之米亞米城達十八年之久，設有餐館一所，除周小姐與周維翰外，尚有子女二人。

倫敦國際青年會議 與波蘭會議的比較 Rowdyism at Warsaw Pro-Communist Youth Meet In Sharp Contrast With London Gathering

London, (LPS)—A comparison of the present London International Youth Conference with the first post-war Congress of Working Youth, which has opened in Warsaw, provides an interesting contrast.

(英國新聞處倫敦電) 刻在倫敦舉行之國際青年大會與前在華沙舉行之戰後第一屆工作青年大會相較，實大不相同。

Here is what the Prime Minister wrote in a letter of greeting to the London conference: "I feel sure that in coming together to discuss common problems which are common to young people the world over, you are starting to establish international friendship on the best foundation—on facts and on tolerance. I hope that from it may grow some organization which will play a significant part in the process of reconciliation in the world today."

首相艾德禮於其歡迎倫敦國際青年大會之信內稱：「余確信諸君齊集一堂討論世界青年共同有關之問題，此舉不但可能，而且更有甚大之可能性。」

These young Poles were no doubt enthusiastic when the Polish President Bierut invited the delegates to unite in a just battle "against imperialism, for lasting peace, and the independence of nations".

此等波蘭青年對波蘭總理貝魯特之邀請頗具熱心。

Yet "unity and peace" are said to be the sole purposes of the Warsaw gathering. And the press were admitted to the opening session only.

惟據網「團結與和平」為唯一之目的，且祇許新聞記者於會議開幕時入場云。

But to turn to Warsaw, where the new "World Youth Charter" is being drawn up uniting pro-communist young people, groups of Polish youth delegates have been marching through the streets shouting "down with Bevin", "down with Marshall", "honour to Stalin", etc. A name significantly not heard has been that of Tito.

至於華沙之「世界青年新憲章」，乃為拉攏親共產黨之青年，波蘭青年代表若干組行起時高呼：「打倒貝文」、「打倒馬歇爾」、「光榮」給予「史達林」等口號，猶未聞提及狄托之名。

These young Poles were no doubt enthusiastic when the Polish President Bierut invited the delegates to unite in a just battle "against imperialism, for lasting peace, and the independence of nations".

此等波蘭青年對波蘭總理貝魯特之邀請頗具熱心。

Yet "unity and peace" are said to be the sole purposes of the Warsaw gathering. And the press were admitted to the opening session only.

惟據網「團結與和平」為唯一之目的，且祇許新聞記者於會議開幕時入場云。

彈子助聽器 又有新進步 Accurate Electronic Hearing Aid Available

Chicago, (USIS)—A device enabling a deaf person to be fitted with a hearing aid as accurately as a person obtains glasses to fit his eye needs has been developed by a Chicago manufacturer.

(美國新聞處芝加哥電) 芝加哥有一製造商已發明一種助聽器之裝置方法，能使聾人選擇其助聽器，一如目力欠佳之人選其眼鏡之配光方法。

本報出售 已往各月份舊報

本社為便利讀者研究英語之參考起見，擬將所存「自民國三十四年九月一日刊例至今之各月份」舊報出售（存數不多）歡迎讀者選購，特此通告。

中國農民銀行
總行設天津
分行遍設各埠
辦理一切銀行業務
信託部
倉庫部
保險部
代理收付
匯兌業務
地址：天津法租界
電話：二一五號

重慶銀行
總行設重慶
分行遍設各埠
辦理一切銀行業務
信託部
倉庫部
保險部
代理收付
匯兌業務
地址：重慶市中區
電話：二一五號

中國農民銀行
總行設天津
分行遍設各埠
辦理一切銀行業務
信託部
倉庫部
保險部
代理收付
匯兌業務
地址：天津法租界
電話：二一五號

唐山華新
紡織股份有限公司
總行設唐山
分行遍設各埠
辦理一切銀行業務
信託部
倉庫部
保險部
代理收付
匯兌業務
地址：唐山法租界
電話：二一五號

青年課室 YOUNGMAN'S CLASS-ROOM SOME APPARENT SIMILARITIES DISCRIMINATED 相似語之研究

(a) The two countries are at peace.
(b) May he rest in peace!

(講) "At peace" 有 "free from war" 之意，可作「和平」或「和睦」解；其反面則謂之 "at war", "In peace", 則有 "free from disturbance" 之意，可作「和樂」或「安息」解。

故上句應譯為：(A) 此二國和平無戰事。
(B) 彼其安臥（視死者之詞）。

(a) He died at the end of last month.
(b) He died about the end of last month.

(講) "At" 表示時之一點 (a point of time), "about" 則有「大約」之意。

故上句應譯為：(A) 彼於上月末日逝世。
(B) 彼於上月末日約逝世。

(a) I shall be here by six.
(b) I shall be here till six.

(講) "By" 與 "till" 均指時間而言，惟 "by" 有「準於某時」之意，"till" 有「直至某時」之意。

故上句應譯為：(A) 我準六點鐘到此。
(B) 我將在此直至六點鐘。

(a) I know him.
(b) I know of him.

(講) "Know + 名詞" 含有直接之意，"know" + of + 名詞" 含間接之意。

故上句應譯為：(A) 吾識其人（吾與其人直接相識也）。
(B) 吾知有其人（吾與其人間接相識也）。

(參考) (A) I am very glad to hear your instruction.
(B) I am very glad to hear of your fortune.

吾甚樂聞君之教訓（直接）。
聞及君之佳運，殊以為樂（間接）。

類似語之例解
To learn by heart 暗誦；暗記。
To take by heart 傷心；感念。
You have to learn the lessons by heart. 你們宜暗誦日課。
He took his son's death to heart. 彼傷心其子之死。
To turn to Account 利用。
To take in to Account 打算，算入。
For my own part I should recommend printing, because his good education would then be turned to some account.
於我則願以印刷業運動，蓋如此則彼所受之良善教育或利用也。
The men failed to reach the depot in time for the train, because they did not take into account the distance.
彼等不能適時至車站搭車，因未算距離也。

西方民主重視進化 共產主義則主暴力 杜勒斯發表演說 W. Democracies Evolution Contrasted With Communist Violence

Washington, (USIS)—John Foster Dulles, prominent Republican Party spokesman on foreign affairs and a member of the American delegation to the United Nations, warned recently, in an address at Union College, Schenectady, New York, that the United States must never allow itself to be maneuvered by Communism into being the defender of the status quo.

(美國新聞處華盛頓電) 共和黨外事務重要發言人及駐聯合國代表團成員之一杜勒斯，最近於紐約州沙尼達之聯合學院演說，提出警告稱美國必不能受共產主義之愚弄，使之有美國為維護現狀者之感覺。

"The great political difference between the Western democracies and the Communist states," he said, "is that the Western democracies have developed, internally, processes for peaceful change, whereas Communism relies upon violent methods."

杜勒斯稱：西方民主國家與共產主義國家間之重大政治差別即為西方民主國家係藉內部之和平變革而發展，共產主義則藉暴力而發展。

He quoted Stalin as having said that "only in the remote death trap." future can there be a peaceful path of development."

杜勒斯引史大林言謂：惟有在遙遠之將來方有和平發展之途徑。

"Communism, in its present challenge," he continued, "seeks to maneuver the free societies into the position of being the defenders of the status quo, leaving Communism as the proponent of change. We must not allow ourselves to be drawn into that death trap."

杜勒斯稱：共產主義在現行挑戰中，設法造成自由社會為維護現狀者之印象，而將共產主義形容為主張變革者，吾人決不能任令自己落入此一死亡之陷阱。

"The fact is that the great glory of the free societies is that they have found ways to assure that change will occur steadily, selectively and without disrespect for human individuality."

自由社會之偉大光榮，乃在其能尋獲方法保證變革能按步進行，有所抉擇，以不致無視個人是也。

By contrast, Communism seeks to achieve change by force, and to achieve it by force it must first achieve a world in which it is the only power.

與之相反，共產主義則藉暴力而達成變革，而欲藉暴力達成變革，必須先達成一個世界，在其中共產主義為唯一之權力。

棒球大王倍羅斯逝世 美人同聲哀悼 U.S. MOURNS DEATH OF BABE RUTH

Across the United States today millions mourned the death of George Herman "Babe" Ruth 58, the greatest of all baseball stars who dominated the game in the 1920's and who still is considered one of this country's leading sports figures of all time.

(美國新聞處紐約電) 棒球大王倍羅斯逝世後，美國千萬人民同聲哀悼，舉國年五十三歲，一九二〇年即已變為球王，迄今仍為球壇王座。

"Babe" died of cancer in a New York Hospital on Monday night. He had been in ill health for three years and had been on the critical list at the hospital for five days.

基於週二晚因癌症不治在紐約醫院逝世，三年來其健康即欠佳，此次病重住院五日。

Crowds milled about the funeral parlor in midtown New York today as his body was prepared to lie in state before funeral services. Special mass was celebrated at St. Patrick's Cathedral. Mass also was celebrated early today at St. Mary's at Baltimore, attended by the Boys of his childhood school.

今日前往紐約市中區瞻仰遺容者極為擁擠，聖派特立克堂舉行特別禮拜，巴爾提摩爾聖瑪利亞禮拜堂亦於今日清晨舉行禮拜，舉世日校之兒童全體參加。

合記
造製業工學化
司公限有份股
地址：天津法租界
電話：二一五號

誠孚企業公司
天津分公司
誠孚管理北洋紡織廠
出品：三鼎三戟三光
各牌棉紗
分公司地址：天津法租界
電話：二一五號

新中銀號
月存 月存 五存
期款 日款 天款
追隨最高
利率隨時
調整加息
地址：天津法租界
電話：二一五號

福順德錢莊天津分莊
存款 放款 匯兌
地址：天津法租界
電話：二一五號

商標 等起 註冊
地址：天津法租界
電話：二一五號

回力牌
之品出廠標記信奉正
牌力回
品製膠橡標各
等一人高品質
地址：天津法租界
電話：二一五號

普利銀號
存款 放款 匯兌
地址：天津法租界
電話：二一五號

聚華興錢莊
本莊存款利息優厚
時間經濟存取便利
地址：天津法租界
電話：二一五號

義勝錢莊
利息特優 存款厚
地址：天津法租界
電話：二一五號

天津交通銀行
辦理一切銀行業務
地址：天津法租界
電話：二一五號

中國鹽業公司
地址：天津法租界
電話：二一五號